

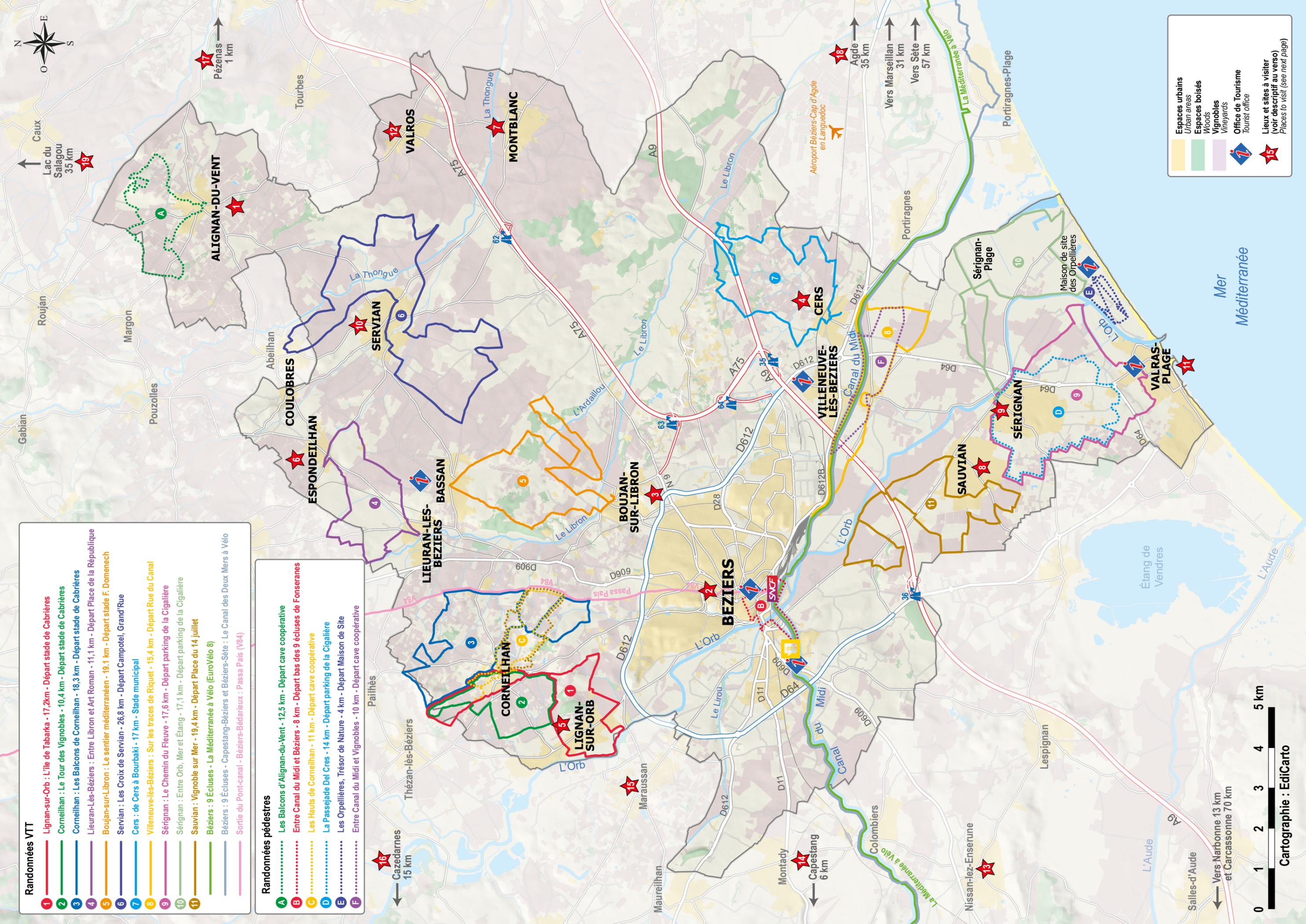
### Randonnées VTT

- 1** Lignan-sur-Orb - L'île de Tabarka - 17,2 km - Départ stade de Cabrières
- 2** Corneilhan - Le Tour des Vignobles - 10,4 km - Départ stade de Cabrières
- 3** Corneilhan - Les Balcons de Corneilhan - 18,3 km - Départ Place de la République
- 4** Lieuran-Lès-Béziers : Entre Libron et Art Roman - 11,1 km - Départ Place de la République
- 5** Boujan-sur-Libron : Le sentier méditerranéen - 19,1 km - Départ stade F. Domenech
- 6** Servian : Les Croix de Servian - 26,8 km - Départ Campotel, Grand'Rue
- 7** Cers : de Cers à Bourbaki - 17 km - Stade municipal
- 8** Villeneuve-lès-Béziers : Sur les traces de Riquet - 15,4 km - Départ Rue du Canal
- 9** Sérignan : Le Chemin du Fleuve - 17,6 km - Départ parking de la Cigalière
- 10** Sérignan : Entre Orb, Mer et Étang - 17,1 km - Départ parking de la Cigalière
- 11** Sauvian : Vignoble sur Mer - 19,4 km - Départ Place du 14 juillet
- Béziers : 9 Écluses - La Méditerranée à Vélo (EuroVélo 8)
- Béziers : 9 Écluses - Capestang-Béziers et Béziers-Sète : Le Canal des Deux Mers à Vélo
- Sortie du Pont-canal - Béziers-Bédarieux : Passa Pais (V84)

### Randonnées pédestres

- A** Les Balcons d'Alignan-du-Vent - 12,5 km - Départ cave coopérative
- B** Entre Canal du Midi et Béziers - 8 km - Départ bas des 9 écluses de Fonsranes
- C** Les Hauts de Corneilhan - 11 km - Départ cave coopérative
- D** La Passejade Del Cres - 14 km - Départ parking de la Cigalière
- E** Les Orpellières, Trésor de Nature - 4 km - Départ Maison de Site
- F** Entre Canal du Midi et Vignobles - 10 km - Départ cave coopérative

- Espaces urbains  
Urban areas
- Espaces boisés  
Woods
- Vignobles  
Vineyards
- Office de Tourisme  
Tourist office
- Lieux et sites à visiter  
(voir descriptif au verso)  
Places to visit (see next page)



Cartographie : EdiCarto

# À DÉCOUVRIR À BÉZIERS MÉDITERRANÉE

## 1 ALIGNAN-DU-VENT



Commune bâtie autour d'un axe central en spirale, qui culmine à l'église, qu'on appelle une « **circulade** ». Ce mode de construction est typique du Languedoc, autour de « l'An Mil ».

**Alignan-du-Vent:** a village built around a central spiral axis, culminating at the church, known as a "circulade". This type of construction is typical of the Languedoc region at the very end of the first millennium.

## 2 BÉZIERS



**Cathédrale Saint-Nazaire + Pont vieux,** c'est la « carte postale » de Béziers. La première repose sur les ruines de la cathédrale romane, d'une église pré-chrétienne et encore d'un temple romain. Le second résiste depuis le XII<sup>e</sup> siècle à toutes les affres climatiques et guerrières que la ville a connues !

**Béziers:** Saint-Nazaire cathedral + Pont vieux, the "postcard" of Béziers. The former rests on the ruins of the Romanesque cathedral, of a pre-Christian church and of a Roman temple. The second has withstood the ravages of climate and war since the 12<sup>th</sup> century!

## 3 BOUJAN-SUR-LIBRON



**Le musée Chapy,** une « friandise » pour amateurs de curiosités et antiquités. De la première motocyclette Peugeot (1913) à « la bicyclette pour demoiselles et ecclésiastiques », que du « très très vintage » !

**Boujan-sur-Libron:** the Chapy Museum, a "treat" for lovers of curiosities and antiques. From the first Peugeot motorbike (1913) to "bicycles for ladies and ecclesiastics", it's all very, very vintage!

## 4 CERS



Au-delà de ce **pont, dit de Caylus,** le Canal du Midi poursuit sa route, mais quitte Béziers Méditerranée. Il fut bâti sur le modèle voulu par Pierre-Paul Riquet, trapu et doté d'une ouverture étroite.

**Cers:** beyond this bridge, known as the Caylus bridge, the Canal du Midi continues on its way, but leaves Béziers Méditerranée. It was built to Pierre-Paul Riquet's design, with a stocky shape and narrow opening.

## 5 LIGNAN-SUR-ORB



**L'île de Tabarka,** sur le fleuve Orb, est le paradis des promeneurs, des sportifs et « chercheurs d'ombre ». Dotée d'un parcours-santé, de sentiers, elle est un refuge pour les oiseaux...

**Lignan-sur-Orb:** the island of Tabarka, on the River Orb, is a paradise for walkers, sports enthusiasts and "shadow seekers". It has a health trail, footpaths and is a haven for birds...

## 6 ESPONDEILHAN



La ravissante **chapelle Notre Dame des Pins** (XII<sup>e</sup> siècle) bâtie comme son nom l'indique dans une pinède, est une pépite patrimoniale de Béziers Méditerranée.

**Espondeilhan:** the delightful 12th century romanesque chapel of Notre Dame des Pins, built as its name suggests in a pine forest, is one of Béziers Méditerranée's heritage beauties.

## 7 MONTBLANC



**L'église Ste Eulalie.** A la fois église paroissiale et tour de guet durant les guerres et conflits, elle est un bel exemple de style roman, dans un village riche en patrimoine.

**Montblanc:** Ste Eulalie church. Both a parish church and a watchtower during wars and conflicts, it is a fine example of the Romanesque style in a village rich in heritage.

## 8 SAUVIAN



Cette **borne milliaire** a été posée là il y a 2 034 ans exactement, au nom de l'empereur Claude. Perdue, avalée par la terre au fil des siècles puis retrouvée, restaurée elle est réinstallée au coeur du village.

**Sauvian:** this milestone was erected exactly 2034 years ago, in the name of Emperor Claudius. It was lost, swallowed up by the earth over the centuries, then found and restored, and reinstalled in the heart of the village.

## 9 SÉRIGNAN



Un **Musée Régional d'Art Contemporain** dans une commune de 6 000 habitants est déjà en soi une rareté. Il abrite, en plus, des œuvres de Daniel Buren, Hans Hartung... Avant de le visiter, offrez-vous le circuit « Street Art » de Sérignan (https://ville-serignan.phototendance.com/street-art/2021/). Et profitez de la fin de votre journée sur la plage, avec vue sur la mer, dans la réserve naturelle des Orpellières. Vous pouvez même pique-niquer sur place, à la Maison de Site, suivre une visite guidée...

**Sérignan:** a Museum of Contemporary Art in a town of 6,000 inhabitants is already a rarity. It also houses works by Daniel Buren, Hans Hartung and others. Before you visit, treat yourself to Sérignan's "Street Art" tour (https://ville-serignan.phototendance.com/street-art/2021/). And enjoy the end of your day on the beach, overlooking the sea, in the Orpellières nature reserve. You can even picnic on site at the Maison de Site, or take a guided tour...

## 10 SERVIAN



Il y a 15 ans, à la place du luxuriant **jardin de St Adrien** il y avait... une décharge. Et avant encore, une carrière médiévale de basalte. Jardin préféré des Français en 2013.

**Servian:** 15 years ago, the lush garden of St Adrien replaced a rubbish tip. And before that, there was a medieval basalt quarry. French people's favourite garden in 2013.

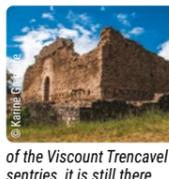
## 11 VALRAS-PLAGE



Le **front de mer** est une invitation à la flânerie, à la sérénité. Le bleu de la Méditerranée happe les regards, la brise vous apaise... Ne résistez pas !

**Valras-Plage:** the seafront is an invitation to stroll and relax. The blue of the Mediterranean catches your eye, the breeze soothes you... Don't resist!

## 12 VALROS



La **tour de Valros** bâtie au XII<sup>e</sup> siècle par Étienne de Servian, vassal du vicomte biterrois Trencavel, fut vite délaissée. Mais comme toute sentinelle : elle est toujours là.

**Valros:** the tower of Valros, built in the 12<sup>th</sup> century by Etienne de Servian, vassal of the Viscount Trencavel of Beziers, was soon abandoned. But like all sentries, it is still there.

## AUTOUR DE BÉZIERS MÉDITERRANÉE

### 13 NISSAN-LEZ-ENSERUNE, L'ANTIQUE !



**Loppidum et le musée d'Enserune,** tout récemment réaménagés, montrent et expliquent mieux que bien des mots, combien notre région du Languedoc appartient à une vieille civilisation !

**Nissan-lez-Enserune:** the recently refurbished Enserune oppidum and museum show and explain better than many words how Languedoc region belongs to an ancient civilisation!

### 14 CAPESTANG : UN PORT SUR LE CANAL DU MIDI



Le **port sur le Canal du Midi** est un ravissement, une invite à la flânerie. Mais aussi à la randonnée pédestre, aux escapades en VTT.

**Capestang:** the port on the Canal du Midi is a delight, an invitation to stroll around. It's also great for hiking and mountain biking.

### 15 MARAUSSAN : CHÂTEAU DE PERDIGUIER



Le très joli **château de Perdiguer**, bâti au XIV<sup>e</sup> siècle, assume bien le poids des siècles. Ses propriétaires actuels, vignerons modernes, pratiquent aussi l'agro-foresterie.

**Maraussan:** the lovely Château de Perdiguer, built in the 14<sup>th</sup> century, has stood the test of time. Its current owners are modern winegrowers who also practise agro-forestry.

### 16 CAZEDARNES : ABBAYE DE FONTCAUDE



L'**abbaye Ste Marie**, XII<sup>e</sup> siècle, appartenant à l'ordre des Prémontrés cache ses vestiges dans un vallon (entre Puisserguier et Cessenon-sur-Orb). Elle doit son nom à une source sacrée vouée à la déesse gauloise des eaux. La température de l'eau y est relativement constante, des panaches de vapeur peuvent apparaître en hiver lorsque l'air extérieur est plus froid que l'eau, d'où le nom de Fontcaude, « fontaine chaude ».

**Cazernes:** the remains of the 12<sup>th</sup> century abbey of Ste Marie, belonging to the Prémontrés order, are hidden away in a small valley (between Puisserguier and Cessenon-sur-Orb). It owes its name to a sacred spring dedicated to the Gallic goddess of water. The water temperature is relatively constant, but plumes of steam can appear in winter when the air outside is colder than the water, hence the name Fontcaude, "hot fountain".

## 17 PÉZENAS



Cette **ravissante cité** égrène au fil de ses rues de magnifiques hôtels particuliers médiévaux, Renaissance et XVII<sup>e</sup> ; se targue aussi d'avoir accueilli de prestigieux habitants : Molière, les Montmorency (gouverneurs du Languedoc) Bobby Lapointe...

**Pézenas:** this enchanting town is lined with magnificent medieval, Renaissance and 17<sup>th</sup> century mansions, and boasts a number of prestigious french residents: Molière, the Montmorency family (governors of Languedoc) in the XVII<sup>th</sup> century, for example.

## 18 AGDE : CHÂTEAU LAURENS

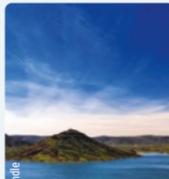


Le **château Laurens**, au bord du fleuve Hérault, est un joyau art Nouveau qui vient de retrouver sa splendeur, après des décennies d'abandon. Le visiter est un enchantement, une « revue de détail » des savoir-faire du tout début du XX<sup>e</sup> siècle.

**Agde:** Château Laurens, on the banks of the Hérault river, is an Art Nouveau jewel that has just been restored to its former splendour after decades of neglect.

Visiting it is an enchantment, a "detailed review" of the skills of the very early 20<sup>th</sup> century.

## 19 LAC DU SALAGOU



Il est le **lac de retenue du barrage** du même nom, alimenté par la rivière éponyme. Profond d'environ 50m, son environnement aride a été modelé par de très anciens événements géologiques. Il offre à tous des paysages et des couleurs extraordinaires. C'est aussi un « Spot » VTT et rando pédestre, un lieu de baignade et idéal pour la voile.

**It is the reservoir of the dam of the same name, fed by the river of the same name too. Around 50m deep, its arid environment has been shaped by ancient geological events. It offers extraordinary landscapes and colours. It's also a great spot for mountain biking and hiking, swimming and sailing.**



**BÉZIERS MÉDITERRANÉE**  
Sous le soleil, exactement

### SIÈGE SOCIAL / HEAD OFFICE

**MAIL PLEIN SUD**  
9 av. du Président Wilson - 34500 Béziers

**NOS BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE**  
OUR TOURIST INFORMATION CENTRES

**BÉZIERS**  
Centre Historique - Place du Forum / Downtown Centre  
Canal du Midi - 9 Écluses de Fonseranes  
Maison Batelière - Quai Port-Neuf / Harbourmaster's office

### VALRAS-PLAGE

Centre Station

### SÉRIGNAN

Maison de Site - Les Orpellières - Sérignan-Plage

### VILLENEUVE-LÈS-BÉZIERS

La Gabarre - Rives du Canal du Midi / The barge

### BASSAN

Point i mobile - Place Jacques Villeneuve

### CONTACT

04 99 41 36 36  
accueil.tourisme@beziers-mediterranee.com  
www.beziers-mediterranee.com  
Office de Tourisme Béziers Méditerranée  
Beziers\_mediterranee\_tourisme  
@beziersmediterranee

## RANDONNÉES PÉDESTRES

### HIKING TOURS



### Alignan-du-Vent :

**les Balcons d'Alignan** (12,5km, départ cave coopérative)  
The Balconies from Alignan (12.5km, departure cooperative winery)

**Béziers :**  
**entre Canal du Midi et Béziers** (8km, départ bas des 9 écluses de Fonseranes)  
Between the Canal du Midi and Béziers (8km, departure bottom of the Fonseranes 9 locks)

**Cornelihan :** **les Hauts de Cornelihan** (11km, départ cave coopérative)  
The Heights of Cornelihan (11km, departure cooperative winery)

### Sérignan :

**la Pasejada del Crès** (14km, départ parking de la Cigalière) ;  
The Crès Promenade (14km, departure Cigalière car park) ;

**les Orpellières, trésor de Nature** (4km, départ Maison de Site)  
The Orpellières, a treasure trove of nature (4km, departure Visitors' Centre)

**Villeneuve-lès-Béziers :**  
**Entre Canal du Midi et vignobles** (10km, départ cave coopérative)  
Between Canal du Midi et vineyards (10km, departure cooperative wine cellar)



## TRANSPORTS EN COMMUN

### PUBLIC TRANSPORT

Beemob : 0 800 80 80 80  
Hérault Transport : 04 34 888 999  
Lio (bus région Occitanie) : 0806 800 350

## CITY CARD BÉZIERS MÉDITERRANÉE

24H 48H 72H



VISITEZ PLUS ET DÉPENSEZ MOINS !

www.beziers-mediterranee.com

BÉZIERS



**CABARET Le Showbizz**  
Restauration raffinée à base de produit frais  
• Transformiste : Vendredi soir  
• Crazy Forever : Samedi soir  
• Crazy Paradise : Dimanche midi

**Formules CABARET**  
67 € par personne :  
Vendredi, samedi, dimanche  
Au choix : 3 entrées / 3 plats / Fromage / 3 desserts / Café

**BON CADEAU, offrez une soirée unique !**

Location de la salle pour vos événements : mariage, baptême, anniversaire, séminaire d'entreprise...

ZAE de l'Audacieuse - Zone Nord - 34480 Magalas  
04 67 48 80 08 / 06 43 57 68 92  
leshowbizz@gmail.com - www.leshowbizz.fr

**Galeriès Lafayette BÉZIERS**

**MARQUES EXCLUSIVES À BÉZIERS**  
GÉRARD DAREL THE KOOPLES BAGSH  
LOUIS PION LOVE MOSCHINO EL GANSO

**GALERIES LAFAYETTE - 9 ALLÉES PAUL RIQUET - BÉZIERS**

**BASSAN LE CHÂTEAU**

**BÉZIERS MÉDITERRANÉE**  
Sous le soleil, exactement

**LE PLAN AGGLO**

**Campanile Béziers**

Hôtel - Restaurant midi/soir - Salle de séminaire

Réception : +33 (0)4 67 35 94 94  
beziers.villeneuve@campanile.fr

**PREMIERE CLASSE Béziers**

Réception : +33 (0)4 67 35 92 35  
beziers@premiereclasse.fr

**Polygone BÉZIERS**

110 BOUTIQUES  
13 RESTAURANTS  
CINÉMA  
BOWLING  
CARROUSEL  
MUSÉE DU VIN  
AQUARIUMS

Shopping 10h - 20h  
Restaurants & loisirs jusqu'à 00h  
Shopping 10h - 20h  
Restaurants & entertainment until 00h

**SHOPPING PAR NATURE Polygone BÉZIERS**

JUSQU'À 4H DE PARKING GRATUIT\*  
Béziers centre-ville, en bas des allées - Proche gare  
Free parking up to 4 hours - Béziers city centre - Near train station

www.polygone-beziers.com